



DELTA RED® MANUEL D'EXPLOITATION DU PALAN
MANUEL À CHAÎNE

<DR.0.041 & DR.0.044 (avec protection de surcharge) séries>



NOTE : Toutes les informations figurant dans ce manuel sont basées sur les données disponibles au moment de l'impression. Nous nous réservons le droit de modifier à tout moment nos produits sans préavis. Veuillez lire attentivement les instructions avant d'utiliser ce produit. Conservez toujours une copie de ce manuel d'instructions à portée de main. Si un doute subsiste, veuillez contacter votre fournisseur.



C'EST LE SYMBOLE D'ALERTE DE SÉCURITÉ. LORSQUE VOUS VOYEZ CE SYMBOLE SUR VOTRE PALAN MANUEL À CHAÎNE **DELTA RED**® OU DANS CE MANUEL, RESTEZ VIGILANT VIS-À-VIS DE SITUATIONS DANGEREUSES. SUIVEZ LES INSTRUCTIONS RECOMMANDÉES DE FONCTIONNEMENT EN SÉCURITÉ ET CELA EN PERMANENCE.

DANGER/AVERTISSEMENT



N'UTILISEZ OU N'INSTALLEZ JAMAIS LE PALAN MANUEL À CHÂÎNE **DELTA RED**® AVANT DE LIRE ET DE BIEN COMPRENDRE LE MANUEL D'EXPLOITATION.

LE PALAN MANUEL À CHÂÎNE **DELTA RED**® NE PEUT ÊTRE UTILISÉ QUE PAR DU PERSONNEL QUALIFIÉ DE L'ÂGE ADÉQUAT. ASSUREZ-VOUS QUE LES PERSONNES QUI UTILISENT CE PRODUIT SONT FAMILIÈRES AVEC LE FONCTIONNEMENT CORRECT ET CONNAISSENT TOUTES LES EXIGENCES EN MATIÈRE DE SÉCURITÉ. L'UTILISATEUR DOIT ÊTRE EN BONNE CONDITION PHYSIQUE ET MENTALE.

N'ENLEVEZ ET N'ENDOMMAGEZ JAMAIS LES PLAQUES SIGNALÉTIQUES, LES ÉTIQUETTES DE FONCTIONNEMENT ET D'AVERTISSEMENT, N'UTILISEZ PAS CET APPAREIL EN LEUR ABSENCE.

NE DÉPASSEZ PAS LA CAPACITÉ NOMINALE.

ASSUREZ-VOUS TOUJOURS QUE LA STRUCTURE D'APPUI ET LES DISPOSITIFS DE FIXATION DE CHARGE (C.-À-D. LA GRUE, LES CHÂÎNES ET LE CROCHET) SOIENT PRÉVUS POUR SUPPORTER LE POIDS DU PALAN MANUEL À CHÂÎNE **DELTA RED**® ET DE LA CHARGE.

LE PALAN MANUEL À CHÂÎNE **DELTA RED**® PEUT FONCTIONNER À UNE TEMPÉRATURE AMBIANTE COMPRISE ENTRE -10 °C ET 60 °C. LES SYSTÈMES DE FREINAGE DOIVENT ÊTRE VÉRIFIÉS POUR LE GEL À UNE TEMPÉRATURE AMBIANTE INFÉRIEURE À 0 °C.

L'UTILISATEUR DU PALAN MANUEL À CHÂÎNE **DELTA RED**® DOIT ÊTRE FAMILIARISÉ AVEC LES CONSIGNES DE SÉCURITÉ ET INSTRUCTIONS DE FONCTIONNEMENT AVANT DE L'UTILISER, S'IL Y A DES QUESTIONS, VEUILLEZ CONTACTER VOTRE FOURNISSEUR.

LES PALAN MANUEL À CHÂÎNE **DELTA RED**® SONT LIVRÉS PRÊTS À L'UTILISATION, SI CE N'EST PAS LE CAS VEUILLEZ ENTRER EN CONTACT AVEC VOTRE FOURNISSEUR.

LE PALAN MANUEL À CHÂÎNE **DELTA RED**® DOIT ÊTRE EN BONNE CONDITION DE FONCTIONNEMENT ET DANS UN BON ASPECT VISUEL. SI CE N'EST PAS LE CAS, VEUILLEZ ENTRER EN CONTACT AVEC VOTRE FOURNISSEUR.

LA CHÂÎNE DE LEVAGE DOIT ÊTRE EN BON ÉTAT ET DOIT ÊTRE VÉRIFIÉE AVANT CHAQUE UTILISATION. ELLE NE DOIT PAS PRÉSENTER DE SIGNES D'USURE OU DE DOMMAGES. DANS LE CAS D'UN SIGNE QUELCONQUE DE DOMMAGE OU D'USURE, LE PALAN MANUEL À CHÂÎNE **DELTA RED**® DOIT ÊTRE MIS HORS SERVICE. CONTACTEZ VOTRE FOURNISSEUR.

ASSUREZ-VOUS QUE LES CROCHETS SUPÉRIEURS ET INFÉRIEURS SONT CORRECTEMENT ATTACHÉS À LA CHARGE, AU POINT D'ANCRAGE OU AUX CHARIOTS DE SUSPENSION.

ASSUREZ-VOUS QUE LA CHÂÎNE EST CORRECTEMENT MONTÉE DANS LE PALAN AUTOUR DE LA NOIX DE CHARGEMENT (PAGE 14, NUMÉRO 20) ET GUIDÉE PAR LES ROUES DE GUIDAGE (PAGE 14, NUMÉRO 18) LA CHÂÎNE DOIT ÊTRE ATTACHÉE À LA GOUPILLE D'EXTRÉMITÉ (CHAPITRE 6, NUMÉRO 17) ET ELLE DOIT ÊTRE SÉCURISÉE AVEC LA GOUPILLE DE SÉCURITÉ (COURBÉE CORRECTEMENT). À L'AUTRE EXTRÉMITÉ, IL DOIT ÊTRE FIXÉ AU CROCHET INFÉRIEUR (PAGE 14, NUMÉRO 38).

SI PLUSIEURS PALAN MANUEL À CHÂÎNE **DELTA RED**® SONT UTILISÉS, UNE ÉTUDE TECHNIQUE DOIT ÊTRE FAITE PAR UN TECHNICIEN OU UNE PERSONNE QUALIFIÉE AVANT L'INSTALLATION. L'INSTALLATION DOIT ÊTRE FAITE CONFORMÉMENT À CETTE ÉTUDE.

VEUILLEZ TOUJOURS À CE QUE LES CROCHETS SUPÉRIEURS ET INFÉRIEURS SOIENT CORRECTEMENT MONTÉS SUR LE PALAN MANUEL À CHÂÎNE **DELTA RED**® ET LA CHARGE.

INFORMEZ TOUJOURS LES PERSONNES QUE LA PROCÉDURE DE LEVAGE VA DÉMARRER. S'ASSURER ÉGALEMENT QUE L'ESPACE EST LIBRE D'OBSTACLES.

NE JAMAIS UTILISER UN PALAN À CHÂÎNE MANUEL **DELTA RED**® POUR SOULEVER OU TRANSPORTER DES PERSONNES. CECI EST STRICTEMENT INTERDIT!

NE SOULEVEZ JAMAIS DES CHARGES AU-DESSUS OU À PROXIMITÉ DE PERSONNES.

IL EST POSSIBLE QUE LES PERSONNES SOIENT À UNE DISTANCE DANGEREUSE LORSQUE LA CHARGE EST SOULEVÉE. VEILLEZ À CE QUE LES PERSONNES ET L'UTILISATEUR SOIENT TOUJOURS À DISTANCE DE SÉCURITÉ.

NE JAMAIS LAISSER LA CHARGE SUSPENDUE SANS SURVEILLANCE.

LA MAINTENANCE ET LES RÉPARATIONS DOIVENT ÊTRE RÉALISÉES PAR DES PERSONNES QUALIFIÉES.

UTILISEZ TOUJOURS DES PIÈCES DE RECHANGE  , D'AUTRES PEUVENT ÊTRE SEMBLABLES MAIS NE SONT PAS LES MÊMES.

NE FAITES JAMAIS FONCTIONNER UN PALAN MANUEL À CHAÎNE  ENDOMMAGÉ OU DÉFAILLANT.

TESTEZ TOUJOURS À NOUVEAU LE PALAN MANUEL À CHAÎNE  APRÈS UN DÉMONTAGE OU UNE RÉPARATION.

SI VOUS AVEZ DES QUESTIONS, DES DOUTES OU DES PRÉOCCUPATIONS, VEUILLEZ CONTACTER VOTRE FOURNISSEUR.

CONTENU

1. INTRODUCTION	PAGE 5
2. CONSIGNES DE SÉCURITÉ	PAGE 6
3. PRÉ-CONTRÔLE	PAGE 9
4. INSTRUCTIONS D'INSTALLATION ET DE FONCTIONNEMENT	PAGE11
5. INFORMATIONS TECHNIQUES	PAGE 13
6. LISTE DES PIÈCES DU PALAN MANUEL À CHÂÎNE	PAGE 14
7. INSTRUCTIONS DE MAINTENANCE	PAGE 16
8. DÉPANNAGE	PAGE 24
ANNEXE 1: COPIE DU CERTIFICAT DE TEST	PAGE 25
ANNEXE 1:  DÉCLARATION DE CONFORMITÉ	PAGE 25

1. INTRODUCTION

Les palan manuel à chaîne  **DELTA RED**[®] sont conçus pour un levage vertical tirant et en tension de charge dans un environnement de travail sûr. L'utilisateur est responsable du bon fonctionnement et doit toujours s'assurer que le poids de la charge ne dépasse pas la capacité nominale.

Les palan manuel à chaîne  **DELTA RED**[®] sont en conformité avec le facteur de sécurité et d'autres consignes de sécurité conformes aux directives sur les machines 2006/42/CE de la Communauté Européenne.

Les illustrations sont pour la compréhension générale et peuvent différer de la version réelle.

 **DELTA**[®] se réserve le droit de changer de matériaux ou de conception, si, à notre avis, ces changements permettent d'améliorer notre produit. Pour l'utilisation correcte du palan manuel à chaîne  **DELTA RED**[®] les instructions de fonctionnement et d'entretien doivent être suivies. L'abus, la réparation par une personne non autorisée ou l'utilisation de pièces de rechange non  **DELTA RED**[®] annule la garantie et peut conduire à un fonctionnement dangereux.

Veillez lire attentivement les instructions avant d'utiliser ce produit. Si un doute subsiste, veuillez contacter votre fournisseur.

2. CONSIGNES DE SÉCURITÉ



DANGER/AVERTISSEMENT

Le fonctionnement incorrect du palan manuel à chaîne **DELTA RED**® peut créer une situation potentiellement dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, pourrait entraîner des blessures légères ou modérées. Veuillez lire attentivement les consignes de sécurité

Le palan manuel à chaîne **DELTA RED**® ne peut être utilisé que par du personnel qualifié de l'âge adéquat. Assurez-vous que les personnes qui utilisent ce produit sont familières avec le fonctionnement correct et connaissent toutes les consignes de sécurité. L'utilisateur doit être en bonne condition physique et mentale.

Toute personne utilisant le palan manuel à chaîne **DELTA RED**® pour la première fois doit vérifier (sous des conditions sans risque) qu'il/elle a parfaitement compris toutes les consignes de sécurité et les méthodes pour une utilisation efficace et sûre avant de l'appliquer à une charge quelconque.

À des fins professionnelles, le palan manuel à chaîne **DELTA RED**® doit être placé sous la responsabilité d'une personne qui connaît bien les règlements en vigueur au lieu d'intervention et ayant le pouvoir de faire respecter l'application de la réglementation lorsque la personne responsable n'est pas l'opérateur.

L'opérateur doit porter et utiliser l'équipement de protection personnelle nécessaire lors de l'utilisation du palan.

Assurez-vous que vous êtes en conformité avec toutes les réglementations de sécurité au travail régissant l'installation, l'entretien et l'utilisation de l'équipement.

Le palan manuel à chaîne **DELTA RED**® doit uniquement être installé sous des conditions qui assurent la sécurité de l'installateur en conformité avec la réglementation en vigueur à sa catégorie.

Assurez-vous que le palan manuel à chaîne **DELTA RED**® est fixé à un point d'ancrage ou à une structure qui a la force nécessaire à l'application de la charge maximale d'utilisation (CMU) qui est indiquée sur la plaque signalétique ou l'étiquette sur le palan.

Le palan manuel à chaîne **DELTA RED**® doit avoir une plaque signalétique indiquant la CMU. Si ce n'est pas le cas, veuillez mettre le palan manuel à chaîne **DELTA RED**® hors service et contacter votre fournisseur.

Les palan manuel à chaîne **DELTA RED**® sont conçus pour un fonctionnement manuel et ne peuvent jamais être motorisés.

Avant l'utilisation, veillez à ce que l'inspection et l'entretien aient été effectués. Veillez à ce que le palan manuel à chaîne soit visiblement en bon état.

Inspectez la chaîne de levage et manuelle, elle doit être en bon état afin de garantir un fonctionnement sûr. Par conséquent, si des signes quelconques d'usure sont apparents, le palan manuel à chaîne **DELTA RED**® doit être mis hors service et réparé par une personne qualifiée.

Assurez-vous que la chaîne de levage est correctement montée et fixée, c'est-à-dire autour de la noix de chargement (page 14 numéro 20) qui est guidée par la roue de guidage (page 14, numéro 18). La chaîne être attachée à la goupille d'extrémité (page 14, numéro 17) et elle doit être sécurisée avec la goupille de sécurité (courbée correctement) À L'autre extrémité, il doit être fixé au crochet inférieur (page 1a, numéro 38).

Le palan manuel à chaîne **DELTA RED**® doit être clairement étiqueté avec la capacité maximale. Si ce n'est pas le cas n'utilisez pas le palan manuel à chaîne **DELTA RED**® avant de le remplacer par un autre portant une plaque signalétique identique.

L'opérateur n'est pas autorisé à lever la charge lorsqu'elle est supérieure à la capacité nominale. Ceci est strictement interdit. Calculez toujours le poids de l'élément qui est en train d'être levé.

Pendant le fonctionnement (montée et descente), l'utilisateur doit vérifier et observer la charge en continu pour éviter tout contact avec des obstacles.
N'utilisez pas le palan manuel à chaîne  pour lever ou pour transporter des personnes. L'utilisateur ne doit jamais être distrait par son environnement et doit être concentré au cours du processus de levage jusqu'à ce qu'il soit terminé.
Il est strictement interdit de permettre à des personnes de se trouver sous la charge ou à l'intérieur de la distance de danger quand la charge est soulevée ou abaissée afin d'éviter les situations risquées.
L'opérateur ne peut jamais laisser sans surveillance une charge suspendue.
L'utilisateur doit s'assurer que la chaîne reste constamment tendue par la charge et plus particulièrement qu'elle n'a pas été en contact avec un obstacle lors de l'abaissement car cela pourrait endommager la chaîne lorsqu'elle se sépare de l'obstacle.
N'utilisez pas la chaîne de levage comme une élingue.
N'utilisez pas le palan manuel à chaîne  lorsque la chaîne de levage est vrillée.
Ne tirez jamais sur la chaîne de levage sur une arête vive ou ne la laissez pas frotter contre quoi que ce soit d'autre.
Ne raccourcissez pas la chaîne de levage et ne faites pas de nœud avec des vis, des tournevis, des boulons, etc.
Ne réparez pas ou ne modifiez pas la chaîne de levage installée dans le palan manuel à chaîne  . Tout démontage ou modification de la chaîne de levage sans avoir pris contact avec une personne qualifiée est de la seule responsabilité de l'utilisateur ou du propriétaire.
Ne retirez pas et ne modifiez pas le linguet de sécurité du crochet du haut ou du bas. Tout démontage ou modification sans avoir pris contact avec une personne qualifiée est de la seule responsabilité de l'utilisateur ou du propriétaire.
L'enregistrement et la documentation des inspections et des services d'entretien sont de la responsabilité du propriétaire ou de l'utilisateur. Cela doit être stocké et disponible en permanence.
Le palan manuel à chaîne  peut fonctionner à des températures ambiantes comprises entre - 10 °C et 60 °C. Les systèmes de freinage doivent être vérifiés pour le gel à une température ambiante inférieure à 0 °C.
Le palan manuel à chaîne  n'est pas adapté à une utilisation sous l'eau, dans des environnements humides ou des zones de danger.
Quand le palan manuel à chaîne  n'est pas utilisé il doit être correctement stocké dans un endroit sec et propre, inaccessible aux personnes qui ne sont pas autorisées à l'utiliser. Cela signifie qu'il ne peut pas traîner et entraîner des situations potentiellement dangereuses.
Si des défauts sont constatés arrêtez d'utiliser le palan manuel à chaîne  immédiatement. Veuillez contacter votre fournisseur.
Utilisez uniquement les pièces de rechange  . Toute réparation sans avoir pris contact avec une personne qualifiée est de la seule responsabilité de l'utilisateur ou du propriétaire. En cas d'élimination définitive du palan manuel à chaîne  tous les règlements de protection de l'environnement en vigueur dans le pays d'utilisation doivent être respectés.
Si vous avez d'autres questions, des doutes ou des préoccupations, veuillez communiquer avec votre fournisseur.

Rappel:

		
NE JAMAIS UTILISER LE PALAN POUR SOULEVER, SUPPORTER OU TRANSPORTER DES PERSONNES.	JE JAMAIS UTILISER VOTRE PIED POUR APPLIQUER UNE PRESSION SUR LE LEVIER.	NE JAMAIS UTILISER 2 PALANS OU PLUS POUR LEVER UNE CHARGE SUPÉRIEURE À LA CAPACITÉ D'UN PALAN
		
NE JAMAIS LEVER UNE CHARGE SUPÉRIEURE À LA CÔTE DE CAPACITÉ DU PALAN.	NE JAMAIS LEVER DE CHARGE AU-DESSUS DE PERSONNES.	NE JAMAIS UTILISÉE UNE CHAÎNE VRILLÉE, TORDUE OU DÉFORMÉE.
		
NE JAMAIS UTILISER UN PALAN COMME UNE ÉLINGUE.	NE JAMAIS UTILISER UN PALAN COMME SUPPORT.	NE JAMAIS PLACER UNE CHARGE SUR LE BORD DU CROCHET.
		
NE JAMAIS FAIRE PASSER LA CHAÎNE SUR UN OBJET TRANCHANT.	NE JAMAIS SOUDER OU COUPER UNE CHARGE SUSPENDUE PAR UN PALAN	

⚠ ATTENTION/AVERTISSEMENT

Procédure d'urgence: Dans le cas d'une chaîne bloquée ou tout autre dysfonctionnement du palan manuel à chaîne **DELTA RED®**, arrêtez immédiatement la manœuvre sans tenter aucune nouvelle action. Mettez immédiatement sur pied un périmètre de sécurité autour du palan et directement sous la charge pour éviter l'accès par les personnes non autorisées. Appelez le personnel nécessaire pour retirer la charge et intervenir sur le palan.

3. PRÉ-CONTRÔLE

ATTENTION/AVERTISSEMENT

Une installation incorrecte du palan manuel à chaîne  peut créer une situation potentiellement dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, pourrait entraîner des blessures légères ou modérées. Veuillez lire attentivement les consignes de sécurité.

Le palan manuel à chaîne  et ses pièces doivent être inspectés avant l'utilisation. Assurez-vous qu'ils ne sont pas endommagés et qu'ils fonctionnent correctement. Contrôlez l'absence de fissures, d'usure et de marques de corrosion. Inspectez soigneusement la chaîne de levage, le dispositif de frein et la lubrification.

Assurez-vous que la chaîne de levage est correctement montée et fixée, c'est-à-dire autour de la noix de chargement (page 14 numéro 20) qui est guidée par la roue de guidage (page 14, numéro 18). La chaîne être attachée à la goupille d'extrémité (page 14, numero 17) et elle doit être sécurisée avec la goupille de sécurité (courbée correctement) À l'autre extrémité, il doit être fixé au crochet inférieur (page 14, numero 38).

L'opérateur doit s'assurer que les structures d'appui du palan manuel à chaîne  sont suffisamment solides pour supporter sa pleine charge de levage nominale et doivent inclure un facteur de sécurité généreux.

Les palans manuel à chaîne  doivent être installés directement au-dessus de la charge, de sorte qu'elle puisse être levée sans tirage latéral. En outre, le corps du palan manuel à chaîne  doit pouvoir s'aligner librement entre les crochets afin de ne pas limiter le cadre de quelque façon ou lui permettre de se reposer directement contre une partie de la structure porteuse.

Les palans manuel à chaîne  peuvent fonctionner à des températures ambiantes comprises entre -10 °C et 60 °C. Les systèmes de freinage doivent être vérifiés pour le gel à une température ambiante inférieure à 0 °C.

ATTENTION/AVERTISSEMENT

Vérifiez:

1. le palan manuel à chaîne  doit être en bon état.
2. vérifiez que la capacité correcte est utilisée (vérifiez le poids de la charge).
3. contrôlez les crochets et verrous de sécurité, ils doivent être en bon état.
4. Vérifiez que la chaîne de levage est correctement installée et ne présente aucun signe d'usure ou de détérioration. Il doit être fixé à la cheville d'ancrage en bout et fixé par les goupilles de sécurité (courbées correctement).

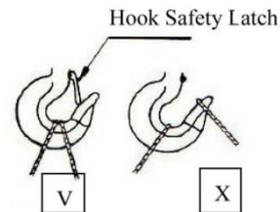
Si vous avez des doutes ou des préoccupations, contactez votre fournisseur

Les palans manuel à chaîne **DELTA RED**[®] sont assemblés et prêts pour une utilisation immédiate. Si ce n'est pas le cas, veuillez contacter votre fournisseur directement.

Avant de commencer, il est recommandé d'huiler légèrement la chaîne.

Vérifiez que la chaîne de levage est correctement montée et que la butée basse de charge est en place.

Assurez vous que le crochet inférieur est monté correctement sur la chaîne de levage et qu'il fonctionne correctement. Le crochet doit être remplacé lorsque le verrou de sécurité échappe à la pointe du crochet. Cela signifie qu'il a été surchargé. Avant chaque démarrage, vérifiez que le crochet supérieur est correctement accroché aux éléments d'appui et que le verrouillage de sécurité du crochet inférieur est engagé. Ne renversez pas le crochet de charge.



Essai avant utilisation : le palan manuel à chaîne **DELTA RED**[®] doit être essayé en vue d'un fonctionnement sans à-coups et d'un fonctionnement correct du frein. Utilisez une charge légère et soulevez un peu et lentement par encliquetage de la poignée. (Voir chapitre 4) Le palan/frein doit maintenir la charge, si cela fonctionne correctement appliquez la charge nominale au palan manuel à chaîne **DELTA RED**[®] et soulevez jusqu'à ce qu'elle ne touche plus la surface solide. Vérifiez à nouveau et assurez-vous que le frein maintient la charge avant de lever une charge plus élevée. Dans les limites de la capacité nominale, glisser hors du crochet est interdit.

4. INSTRUCTIONS D'INSTALLATION ET DE FONCTIONNEMENT

ATTENTION/AVERTISSEMENT

Le mauvais fonctionnement du palan manuel à chaîne **DELTA RED**® peut créer une situation potentiellement dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, pourrait entraîner la mort ou des blessures graves.

PALAN À CHAÎNE MANUEL UNIQUE

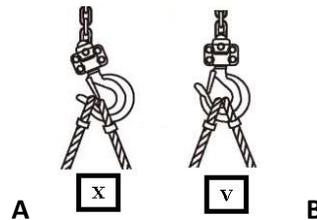
L'opérateur doit contrôler que le palan manuel à chaîne **DELTA RED**® et la chaîne de levage soient correctement montés et fixés avant utilisation, sinon, cela peut conduire à des situations dangereuses. Il est strictement interdit de dépasser la capacité nominale qui est mentionnée sur la plaque signalétique du palan manuel à chaîne **DELTA RED**®. Si ce n'est pas le cas, mettez-le hors service et contactez votre fournisseur.

Installation: normalement, le palan est utilisé sur un point d'ancrage fixe ou avec des chariots de suspension qui doivent avoir la force pour maintenir la capacité maximale et inclure un facteur de sécurité important.

ATTENTION/AVERTISSEMENT

Vérifiez:

Le palan manuel à chaîne **DELTA RED**® doit être correctement suspendu par son crochet supérieur et le linguet de sécurité doit être correctement fermé (B). Il n'est pas autorisé de basculer le linguet (A).



Vérifiez que la chaîne de levage n'a pas été soumise à une torsion lors de la mise en service.

Lors de l'utilisation de palan manuel à chaîne **DELTA RED**® avec un chariot par poussée, vérifiez si le chariot se déplace librement (sans charge).

Lorsque vous utilisez un chariot à translation, vérifiez la direction du mouvement en tirant sur la chaîne à main. Le mouvement doit être effectué sur un plan strictement horizontal (sans charge).

La charge sur le palan manuel à chaîne **DELTA RED**® doit pouvoir s'aligner librement avec le point d'ancrage du palan manuel à chaîne .

Charge de levage, de tirage et de tension, descente et/ou déchargement: la zone doit être sans personne ni obstacle.



LEVAGE



= Tirez sur la chaîne droite pour soulever la charge.



DESCENTE



= Tirez sur la chaîne droite pour descendre la charge.

ATTENTION/AVERTISSEMENT

La charge peut uniquement être désengagée lorsqu'elle est bien arrimée sur une surface solide de sorte qu'elle doit être entièrement libre de tension, avant de pouvoir retirer le crochet inférieur. La zone doit également se trouver sans personne ni obstacle, quel qu'il soit.

ATTENTION/AVERTISSEMENT

Procédure d'urgence: Dans le cas d'une chaîne bloquée ou tout autre dysfonctionnement du palan manuel à chaîne , arrêtez immédiatement la manœuvre sans tenter aucune nouvelle action. Mettez immédiatement en place un périmètre de sécurité autour du palan et directement sous la charge pour éviter l'accès par les personnes non autorisées. Appelez le personnel nécessaire pour retirer la charge et intervenir sur le palan.

FONCTIONNEMENT AVEC DEUX PALANS MANUEL À CHAÎNE OU PLUS

ATTENTION/AVERTISSEMENT

Quand une charge est levée avec plusieurs palans manuel à chaîne , une étude technique doit d'abord être effectuée et approuvée par un technicien qualifié avant l'installation. L'installation doit alors être effectuée dans le respect de cette étude pour assurer une répartition uniforme de la charge dans des conditions appropriées.

Lorsque diverses capacités sont utilisées assurez-vous que la plus basse n'est pas surchargée. Gardez à l'esprit qu'un risque élevé est présent lorsque les palans sont utilisés de cette manière.

Lorsque les palan manuel à chaîne  sont utilisés en parallèle pour lever un objet assurez-vous que cet objet est également réparti.

Utilisez des fils d'acier, des pièces de montage et des clips, etc., qui ont une capacité suffisante pour soutenir les crochets supérieurs et inférieurs.

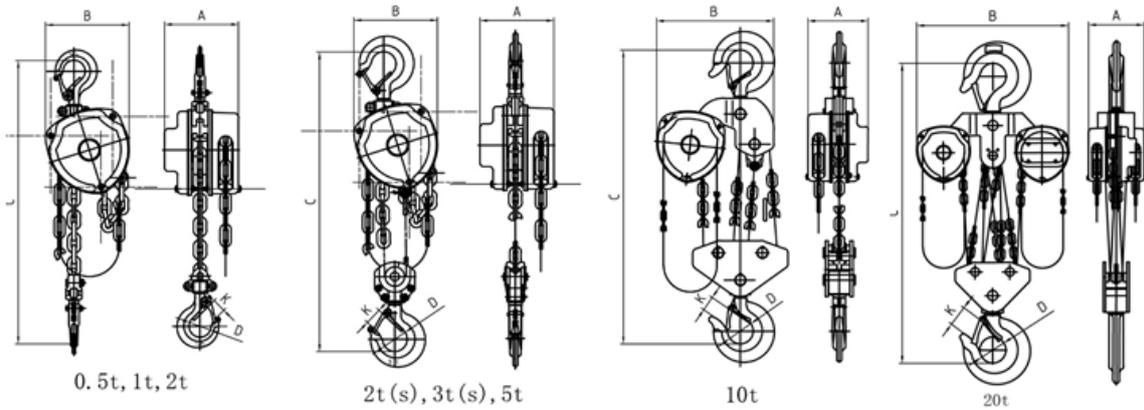
Si le palan manuel à chaîne  est utilisé comme dispositif de levage supplémentaire pour une grue il doit avoir une plus grande capacité que la charge de levage réelle. Sinon le palan manuel à chaîne  sera endommagé.

Lorsque le palan manuel à chaîne  est utilisé en combinaison avec d'autres machines la surcharge est strictement interdite. Utilisez le palan manuel à chaîne  dans un ensemble bien équilibré.

ATTENTION/AVERTISSEMENT

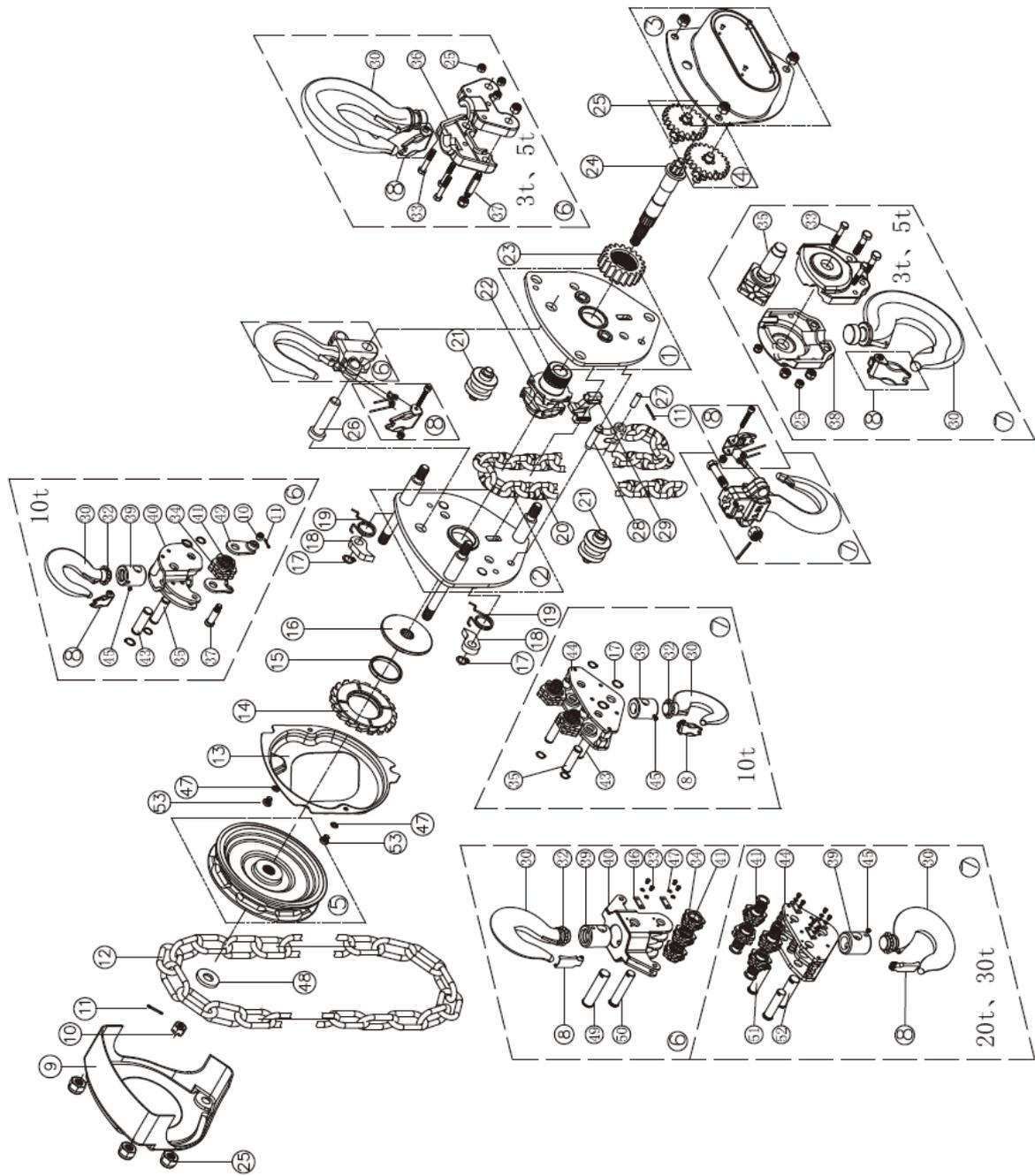
Procédure d'urgence: Dans le cas d'une chaîne bloquée ou tout autre dysfonctionnement du palan manuel à chaîne , arrêtez immédiatement la manœuvre sans tenter aucune nouvelle action. Mettez immédiatement en place un périmètre de sécurité autour du palan et directement sous la charge pour éviter l'accès par les personnes non autorisées. Appelez le personnel nécessaire pour retirer la charge et intervenir sur le palan.

5. INFORMATIONS TECHNIQUES



Capacités (tonnes)	0.5	1	1,5	2	3	5	10	20	
Hauteur de levage standard	3	3	3	3	3	3	3	3	
Poids d'essai (Kn)	6.13	12.25	18.38	24.50	36.75	61.25	122.50	245	
Effort de charge max. (N)	186	270	345	460	355	462	488	488X2	
Quantité de chutes de chaîne	1	1	1	1	2	2	4	8	
Diamètre de chaîne	5	6	8	8	8	10	10	10	
Mesures (mm)	A	128	138,5	161	161	161	180	194	209
	B	122	148	175	175	232	258	384	625
	C	295	345	410	431	414	600	798	890
	D	34	40	45	50	55	65	85	110
	K	21	26	30	30	38	44	58	81
Poids net (kg)	7	10.3	15.3	16.5	23.7	37.4	83.9	163.3	
Poids supplémentaire par mètre de hauteur de levage (kg)	1.6	1.6	2.2	2.2	3.6	5.2	9.5	19	

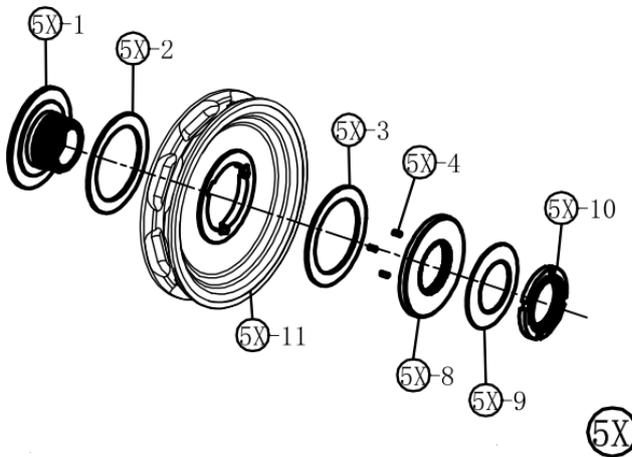
6. PIÈCES DU PALAN MANUEL À CHAÎNE **DELTA**[®] 0.5 – 20 TON



PIÈCES DU PALAN MANUEL À CHÂÎNE  0.5 – 20 TON

1. Gear side plate assy	19. Pawl spring	37. Chain pin
2. Brake side plate assy	20. Load chain	38. Bottom hook frame
3. Gear case assy	21. Guide roller	39. Load hook bracket
4. Disc gear assy	22. Load sheave	40. Top hook frame set
5. Hand chain wheel	23. Splined gear	41. Roller needle
6. Top hook assy	24. Drive shaft	42. Chain sling plate
7. Bottom hook assy	25. Lock nut	43. Hook shaft
8. Safety latch assy	26. Top hook shaft	44. Book hook frame set
9. Hand wheel cover	27. Tail chain pin	45. Holding screw
10. Castle nut	28. End anchor	46. Baffle
11. Split pen	29. Stripper	47. Spring washer
12. Hand chain	30. Hook	48. Washer
13. Ratchet disc cover	31. Bearing ring	49. Top hook shaft
14. Ratchet disc	32. Roll ball	50. Deflector wheel pin
15. Ratchet bushing	33. Hex bolt	51. Deflector wheel pin
16. Break seat	34. Deflector wheel	52. Bottom hook shaft
17. Snap ring	35. Deflector wheel pin	53. Cross screw
18. Pawl	36. Top hook frame	

DELTA RED PROTECTION DE SURCHARGE



5X-1: pressing block A
5X-2: friction disc
5X-3: friction disc
5X-4: roller ball
5X-8: pressing block B
5X-9: disc spring
5X-10: self-locking nut
5X-11: chain wheel

 ATTENTION/AVERTISSEMENT

Utilisez uniquement la chaîne de levage de remplacement  fournie et les pièces de rechange du palan manuel à chaîne . D'autres peuvent se ressembler, mais la chaîne et les pièces  sont fabriquées selon des normes et des spécifications particulières.

7. INSTRUCTIONS D'ENTRETIEN

ATTENTION/AVERTISSEMENT

Utilisez uniquement la chaîne de levage de remplacement  fournie et les pièces de rechange du palan manuel à chaîne . D'autres peuvent se ressembler, mais la chaîne et les pièces  sont fabriquées selon des normes et des spécifications particulières.

Après l'opération, nettoyez le palan manuel à chaîne  et conservez-le dans un endroit sec à l'abri de la rouille et de la corrosion.

Le stockage du palan manuel à chaîne  ne peut être fait qu'en l'absence de charge.

L'emplacement du palan manuel à chaîne  doit être propre et sec.

Ne faites pas tomber et ne jetez pas le palan manuel à chaîne .

Nettoyez le palan manuel à chaîne  annuellement par la purge des pièces dans du kérosène et enduisez-les de graisse. Il est recommandé que les travaux de nettoyage soient réalisés par des professionnels.

Inspectez la chaîne de levage et manuel à la recherche d'usure et de dommages après et avant de l'utiliser !

Lubrifiez la chaîne de levage une fois par semaine ou plus souvent, selon l'utilisation du produit.

Lorsque des dommages ou de l'usure sont détectés sur le palan manuel à chaîne  ou la chaîne de levage, il doit être mis hors service. Contactez votre fournisseur.

Tous les dispositifs de levage doivent être vérifiés au moins une fois par an par une personne qualifiée, l'opérateur est responsable de la détection et de l'enregistrement.

L'entretien doit être effectué par un des technicien qualifié ou un professionnel.

L'inspection et l'entretien ne doivent être effectués qu'en l'absence de charge.

Il est interdit d'utiliser des pièces de rechange qui ne viennent pas de , ceci peut causer des dommages physiques ou matériels et ceci est de la seule responsabilité de l'opérateur.

Après le nettoyage et la réparation le palan manuel à chaîne  doit être soumis à des essais à vide et avec des charges lourdes. S'il fonctionne normalement, mettez-le en service.

La détection, la documentation et l'enregistrement de l'entretien ou des services d'essai sont de la responsabilité du propriétaire ou de l'utilisateur.

ATTENTION/AVERTISSEMENT

Un entretien incorrect peut entraîner des lésions corporelles graves ou la mort. Seul du personnel formé et qualifié peut maintenir l'équipement.

(1) prenez toujours soin que les mains et vêtements ne soient pas pris dans la chaîne, la poulie ou dans les autres pièces en mouvement.

(2) ne faites jamais fonctionner le palan lors de l'entretien.

(3) inspectez toujours tous les éléments, si des difficultés anormales sont détectées dans le levage et la descente de marchandise, mettez le palan manuel à chaîne  hors service et contactez votre fournisseur.

(4) n'effectuez jamais d'entretien sur le palan s'il supporte une charge.

(5) essuyez toujours les saletés.

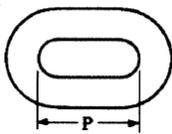
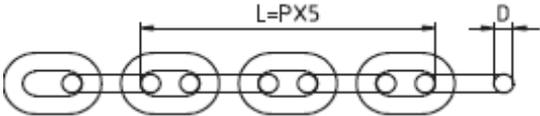
(6) stockez toujours le palan manuel à chaîne  dans un endroit propre et sec.

 Après toute intervention d'entretien sur le palan manuel à chaîne , re-testez toujours le palan.

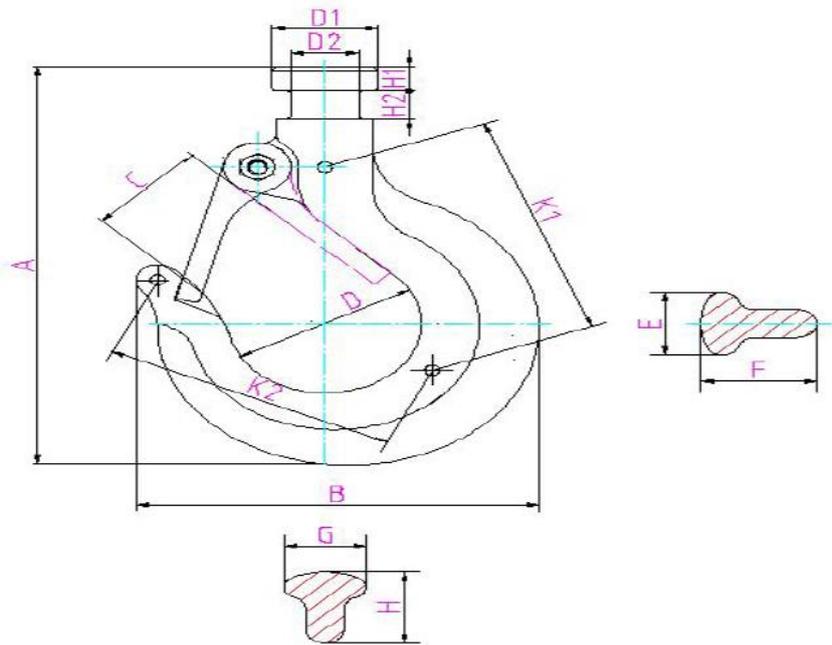
Si vous avez des questions, contactez votre fournisseur.

Tableau d'entretien					
	Avant utilisation	Après utilisation	Hebdomadaire	Timestriel	Annuel
Inspection visuelle et fonctionnelle du palan DELTA RED [®] , des crochets, des freins et de la chaîne de levage.	X				
Vérifiez le serrage des vis, écrous, etc.	X				
Inspectez les pignons usés, l'usure des disques de freins, les roulements, le cliquet, le ressort du cliquet et l'arbre.				X	
Lubrification de la chaîne de levage.			X		
Nettoyage du palan DELTA RED [®] .		X			
L'entretien par un technicien professionnel – test de sécurité.					X
Stockage en état déchargé dans un environnement propre et sec.		X			

Mesure de l'usure de chaîne - contrôle de l'usure.

dn	P = 3 x dn		5P > 5 Pn + 0,1 x dn (standard est normalement +0,086 dn)		
					
Capacité (t)	Diamètre de lien	Dimension standard P (mm)	Limite autorisée P (mm) 5 Pn + 0.1 x dn	D (mm)	
				Standard	Rejeter
0.5	5	15	75+0.5	5	≤ 5.5
1	6	18	90+0.6	6	≤ 5.4
1.5 – 3	8	24	120+0.8	8	≤ 7.2
5 – 20	10	30	150+1.0	10	≤ 9.0

Dimensions du crochet/Ouverture de rejet (0,5T - 5T)



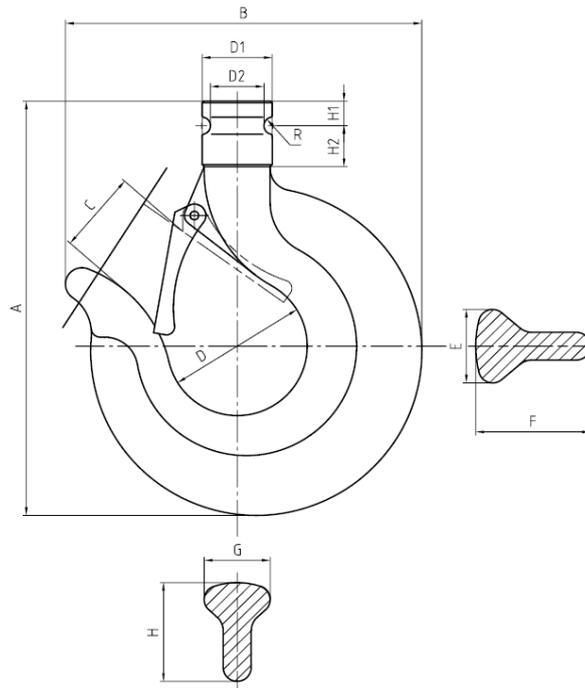
Taille (mm)

Capacité (tonne)	A	B	C	D	E	F	G	(H)	D1	D2	H1	H2	K1	K2	Ouverture de rejet (C)
0,5	98,3	66	21	Ø34	12	18,5	11	16	18	10	7	8	49,2	49,2	27,5
1	114,8	83,5	26	Ø40	18	24	15	21	22	14	7	8	62,5	62,5	33
1,5	136	106	30	Ø45	21	33,5	19	29	24	16	8	10	77	77	35
2	136	104	30	Ø50	23	32	19,5	27	24	16	8	10	90	73,5	36
3	168	128	38	Ø55	28	40	24	35	30	20	11	12	90	90	44
5	194	159,3	44	Ø65	32	50,2	28,5	43	36	25	14,5	17	113	113	51,5

⚠ ATTENTION/AVERTISSEMENT

Remplacez le crochet ou le linguet de sécurité en cas de dommage ou d'usure apparent. Utilisez uniquement les crochets de remplacement fournis et le linguet de sécurité **DELTA**®

Dimensions du crochet/Ouverture de rejet (10 TON – 20 TON)



Capacité (tonne)	Taille (mm)													
	A	B	C	D	E	F	G	(H)	D1	D2	H1	H2	R	Ouverture de rejet (C)
10	254	216	50	Ø85	45	69,5	40	60,4	Ø42.5	Ø32.5	15	25	5.3	64
20	345	295	81	Ø110	66	102.3	60	88.5	Ø58	Ø45.3	21	21	6.7	96

⚠ ATTENTION/AVERTISSEMENT

Remplacez le crochet ou le linguet de sécurité en cas de dommage ou d'usure apparents. Utilisez uniquement les crochets de remplacement fournis et le linguet de sécurité **DELTA**®

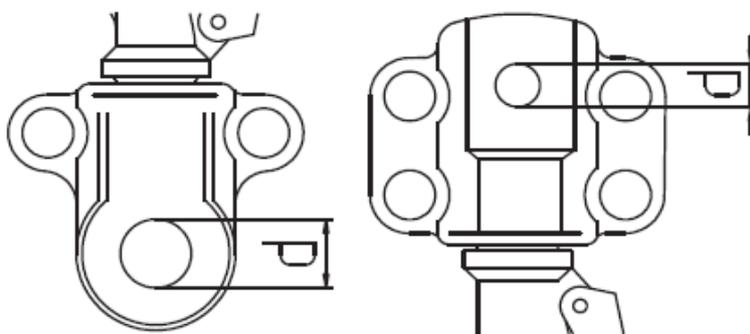
Capacité (t)	A(*mm)	B(mm)			C(mm)	
	Normal	Standard	Rejeter	Standard	Rejeter	
0.5	25,0	15,0	≤ 14.3	19.3	≤ 18.4	
1	30,0	18,0	≤ 17.1	25.1	≤ 23.9	
1,5	33,0	21,0	≤ 20.0	28.8	≤ 27.4	
2	39,0	27,0	≤ 25.7	33,4	≤ 31.8	
3	43,7	30,0	≤ 28.5	41.4	≤ 39.4	
5	47,5	34,0	≤ 32.3	49,0	≤ 46.6	
10	58,0	42,0	≤ 39.9	62.2	≤ 59.1	
20	85.0	60,0	≤ 57.0	88.5	≤ 84.1	

Ces valeurs sont nominales puisque la dimension n'est pas contrôlée à la tolérance. La dimension A doit être mesurée lorsque le crochet est nouveau. La cote A ne doit pas être supérieure à 1,05 fois celle mesurée et enregistrée au moment de l'achat.

⚠ ATTENTION/AVERTISSEMENT

Remplacez le crochet ou le linguet de sécurité en cas de dommage ou d'usure apparent. Utilisez uniquement les crochets de remplacement fournis et le linguet de sécurité **DELTA**®

Trou d'axe du crochet supérieur / du crochet inférieur - vérifiez s'il y a des déformations.



Crochet haut

Crochet bas

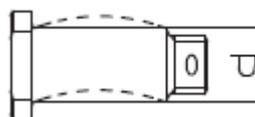
Capacité (t)	D		D	
	Normal	Rejeter	Normal	Rejeter
0.5	10,5	≥ 11.0	6,5	≥ 6.9
1	12,5	≥ 13.1	7,5	≥ 7.9
1,5	14.5	≥ 15.2	10,5	≥ 11.0
2	14.5	≥ 15.2	10,5	≥ 11.0
3	14.5	≥ 15.2	10,5	≥ 11.0
5	18.5	≥ 19.4	15,0	≥ 15.7
10	18.3	≥ 19.2	12,5	≥ 13.1

⚠ ATTENTION/AVERTISSEMENT

Remplacez le crochet ou le linguet de sécurité en cas de dommage ou d'usure apparent. Utilisez uniquement les crochets de remplacement fournis et le linguet de sécurité **DELTA®**.

Pin du crochet inférieur – vérifiez l'usure

Remplacez le crochet s'il y a déformation évidente, le filetage de la vis du crochet ne doit pas avoir de défaut et de déformation.

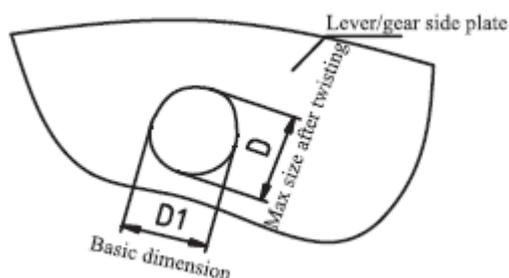


Capacité (t)	P (mm)	
	Normal	Rejeter
0.5	6.0	≤ 5.7
1	7,5	≤ 7.1
1,5	10,0	≤ 9.5
2	10,0	≤ 9.5
3	10,0	≤ 9.5
5	14.5	≤ 13.8
10	12.0	≤ 11.4

* 20 tonne (cadre complet)

Trou d'insertion du corps du crochet supérieur – vérifiez l'usure.

*dimension D



Capacité (t)	(D)	D (mm)
	Normal	Rejeter
0.5	10.5	≤ 11.0
1	12.5	≤ 13.0
1,5	14.5	≤ 15.0
2	14.5	≤ 15.0
3	14.5	≤ 15.0
5	18.5	≤ 19.0
10	18.5	≤ 19.0
20	18.5	≤ 19.0

Crochet supérieur – vérifiez l'usure.

* mesurer le diamètre extérieur de l'axe supérieur



Capacité (t)	D (mm)
	Rejeter
0.5	≤ 9.5
1	≤ 11.5
1,5	≤ 13.4
2	≤ 13.4
3	≤ 13.4
5	≤ 17.5
10	≤ 17.5
20	≤ 17.5

Mesure de l'usure du disque de frein – vérifiez l'usure.

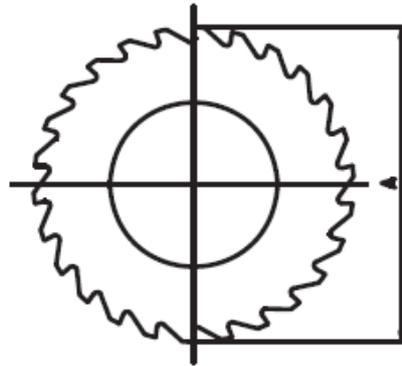
Capacité (t)	Epaisseur du disque de frein	
	Standard (mm)	Rejeter (mm)
0.5 – 3	8.5	≤ 8.0
5 – 20	10	≤ 9.5

⚠ ATTENTION/AVERTISSEMENT

Utilisez uniquement la chaîne de levage de remplacement **DELTA RED**® fournie et les pièces de rechange du palan manuel à chaîne **DELTA RED**®. D'autres peuvent ressembler mais la chaîne et les pièces **DELTA RED**® sont fabriquées selon des normes et des spécifications particulières.

Disque à cliquet – vérifiez l'usure.

*dimension A



Capacité	(A)	
	Normal	Rejeter
0.5	55.0	≤ 53.0
1	72.0	≤ 70.0
1,5	80.0	≤ 78.0
2	80.0	≤ 78.0
3	80.0	≤ 78.0
5	100.0	≤ 98.0
10	100.0	≤ 98.0
20	100.0	≤ 98.0

Veillez vérifier également :	
Le palan manuel à chaîne  et ses pièces ne présentent pas de traces de rouille, de soudure ou de tout autre type d'usure/dommage.	
Le crochet doit tourner librement et fonctionner correctement.	
Aucune vis, écrou ou rivet ne manque sur les crochets et le palan manuel à chaîne  .	
La chaîne de levage est exempte de toute torsion ou défaut dangereux.	
La chaîne de levage ne présente pas de rouille, d'usure ou de dommages.	
Le système de freinage et le disque de friction ne présentent pas de traces de rouille, d'usure ou de dommages (voir chapitre 6).	
	Le cliquet et ressort de cliquet ne présentent pas de déformation ou d'usure sur la surface (chapitre 6, numéros 9 et 10).
Vérifiez la noix de chargement à la recherche d'usure ou de déformations (voir chapitre 6).	
Vérifiez les roues de guidage de charge à la recherche d'usure ou de déformations (chapitre 6).	
Vérifiez tous les disques de friction et de cliquet à la recherche d'usures (chapitre 6).	
Vérifiez tous les engrenages, les ensembles d'engrenages et boîte de vitesses à la recherche d'usures ou de déformations (voir chapitre 6).	
Vérifiez la plaque de guidage à la recherche d'usures ou de déformations (voir chapitre 6).	
Vérifiez la butée de limite basse (bague de chaîne de butée) pour détecter les signes d'usures et de déformations (chapitre 6, numéro 30).	
Vérifiez le fonctionnement du palan manuel à chaîne  par la levée et la descente d'une charge légère, il ne devrait pas y avoir de difficultés anormales. Si tel est le cas, mettez le palan manuel à chaîne hors service et contactez votre fournisseur	
Vérifiez le fonctionnement du frein du palan manuel à chaîne  par la levée et la descente d'une charge légère. Confirmez qu'aucun des problèmes ci-dessous ne se produit pendant la levée et la descente : 1. Levage impossible. 2. La charge glisse lentement. 3. La charge tombe lorsque l'opérateur relâche la chaîne manuel.	
En cas de détection, veuillez mettre le palan manuel à chaîne  hors service et contactez votre fournisseur.	
Si vous avez d'autres questions, des doutes ou des préoccupations, veuillez communiquer avec votre fournisseur.	
 ATTENTION/AVERTISSEMENT	
Utilisez uniquement la chaîne de levage de remplacement  fournie et les pièces de rechange du palan manuel à chaîne  . D'autres peuvent ressembler mais la chaîne et les pièces  sont fabriquées selon des normes et des spécifications particulières	

8. DÉPANNAGE		
PROBLÈME	CAUSE ET EXPLICATION	SOLUTION
Le cliquet fait le bon clic mais ne soulève pas la charge.	Plaques de frottement usées. Lorsqu'elles sont utilisées à haute fréquence sans entretien régulier, les plaques de frottement s'usent. Cela créera des espaces entre le disque de friction et le volant à main, ce qui fera glisser le frein.	Démonter et remplacer la plaque de friction. Remonter correctement.
Le cliquet ne produit absolument aucun son et ne soulève pas la charge.	Le cliquet n' a pas été correctement monté. Si le cliquet est monté et tourné dans l'autre sens ou mal monté, il ne correspondra pas proprement au disque de la clé à cliquet.	Démonter puis remonter les pièces correctement.
	Le cliquet ne bouge pas bien. Sauf si l'entretien est effectué régulièrement. La saleté adhère à la graisse sur le cliquet et l'arbre du cliquet. Le mouvement deviendra lent et le cliquet restera enfoncé dans la position de sortie.	Démonter puis remonter les pièces correctement. Nettoyer ou remplacer les pièces si nécessaire.
La chaîne est tendue lors du levage, même sans charge. (Un grincement peut parfois se faire entendre.)	Dents d'engrenage usées ou roulement usé. Si l'entretien n'est pas effectué régulièrement, les pièces lubrifiées sècheront, ce qui entraînera l'usure, des dommages et un maillage inadéquat de l'engrenage.	Démonter puis remonter les pièces correctement. Nettoyer ou remplacer les pièces si nécessaire.
Abaissement inadéquat ou chaîne extrêmement tendue lors de l'abaissement.	Le frein est trop serré, en raison de chocs pendant le travail ou parce que la charge a été laissée en suspension pendant une longue période.	Débloquer les freins avec force en secouant la chaîne à main.
	Le frein est rouillé. Si l'entretien n'est pas effectué régulièrement, la rouille se produira.	Démonter et remplacer les pièces si nécessaire.
Le palan baisse la charge au démarrage de l'abaissement instantané.	La surface de freinage est sale. Lors du montage, la surface de freinage doit être essuyée à l'aide d'un chiffon propre.	Démonter puis remonter les pièces correctement. Nettoyer ou remplacer les pièces si nécessaire.
	La surface de freinage est huileuse. La surface de freinage ne doit pas être encrassée par de la graisse ou de l'huile, car il s'agit d'un frein sec.	Démonter puis remonter les pièces correctement. Nettoyer ou remplacer les pièces si nécessaire. Ne pas huiler ni graisser la surface de freinage ou les disques de friction.
Glissement de la charge	La surface de freinage est sale. Lors du montage, la surface de freinage doit être essuyée à l'aide d'un chiffon propre.	Démonter puis remonter les pièces correctement. Nettoyer ou remplacer les pièces si nécessaire.
	La surface de freinage est huileuse. La surface de freinage ne doit pas être encrassée par de la graisse ou de l'huile, car il s'agit d'un frein sec.	Démonter puis remonter les pièces correctement. Nettoyer ou remplacer les pièces si nécessaire. Ne pas huiler ni graisser la surface de freinage ou les disques de friction.

APPENDIX 1: Copie du certificat provenant de test et de déclaration de conformité .



AFGELEID TEST CERTIFICAAT
&
CE CONFORMITEITSVERKLARING

Hiernede verklaren wij dat het hieronder vermelde product zorgvuldig geïnspecteerd en beproefd is en dat de volgende beproevings en inspectiegegevens overeenstemmen met de specificaties van ons technisch dossier.

DERIVED CERTIFICATE OF TEST
&
DECLARATION OF CE CONFORMITY

This is to certify that the under-mentioned product has been thoroughly inspected and tested and that the following data of inspection and test is in conformity with the requirements of our technical file.

Omschrijving:	- :Description
Model:	:Type
Serienummer:	:Serial number
Maximale last (W.L.L.):	:Working Load Limit (W.L.L.)
Minimum breeklast (M.B.L.):	:Minimum Break Load (M.B.L.)

Wij verklaren dat het bovengenoemde product in overeenstemming is met de veiligheidsfactor en overige veiligheidseisen van de Europese Machinerichtlijn 2006/42/EC Bijlage II 1 A.

We declare that the above-mentioned product is in compliance with the safety factor and further safety requirements in conformity with the European Communities Machinery Directives 2006/42/EC Appendix II 1 A.

Handtekening / Signature:

Functie / Position:

Datum / Date:

Factuur nr. / Invoice no.:



 is a registered trademark, property of DeltaHoisting Equipment, Uiterdijk 7, 1505 GW ZAANDAM, The Netherlands.



Adresse:
Uiterdijk 6-7
1505 GW Zaandam
Pays-Bas

Erreurs de composition et d'impression réservées. Tous droits réservés. Aucune partie de cette publication ne peut être

reproduite sans autorisation écrite préalable de  .